

16 SEPTEMBRE - 7 OCTOBRE 2017

# 15<sup>èmes</sup> Semaines Allemandes en Languedoc-Roussillon

FENÊTRE  
OUVERTE  
SUR  
L'ALLEMAGNE



MAISON DE  
HEIDELBERG

CENTRE CULTUREL ALLEMAND  
À MONTPELLIER

## Fenêtre ouverte sur l'Allemagne

15<sup>èmes</sup> Semaines Allemandes  
en Languedoc-Roussillon

20/09	Journée d'orientation : Cours d'allemand	4
20/09	Dégustation de bières allemandes : <i>Beer Love Fest</i>	5
23/09	Journée Portes Ouvertes à la Maison de Heidelberg	7/8
23/09	Exposition photos : <i>Haus Hof Land</i>	8
23/09	Concours-photo scolaire : <i>Das ist mein Ding!</i>	9
24/09	Stammtisch : Spécial élections en Allemagne	10
26/09	Formation : Méthodes pour enseigner l'allemand	11
27/09	Cinéma : <i>Le jeune Karl Marx</i>	12
28/09	Littérature : Rencontre avec Manfred Metzner	13
29/09	Conférence : Thomas Maissen sur Martin Luther	14
02/10	Table ronde : Think tank franco-allemand <i>ensemble</i>	15
03/10 04/10	Gastronomie : Repas allemand dans les restos'U	16
04/10	Réception : Fête nationale allemande	17

FESTIVAL DU CINÉMA ALLEMAND  
SÉANCES SCOLAIRES

à partir du 25/09	Le chat botté <i>Der gestiefelte Kater</i>	19
	Tout est bien qui frit bien ! <i>Ente gut ! Mädchen allein zu Hause</i>	19
	Le miracle de Berne <i>Das Wunder von Bern</i>	20
	Lou Andreas-Salomé	21
	Le jeune Karl Marx	12



## SEMAINES ALLEMANDES EN RÉGION

30/09	Hérépian. Bédarieux. Lamalou-les-Bains	22
01/10	Bédarieux. Lamalou-les-Bains	22
27/09 30/09	Pérols	23
16/09 au 29/09	Sommières et environs	24
07/10	Villeneuve-lez-Avignon	25



©BrightBauer

## JOURNÉE D'ORIENTATION

MERCREDI 20 SEPTEMBRE 2017, 16-19H  
MAISON DE HEIDELBERG

### *Schnuppertag - cours d'allemand*

La Maison de Heidelberg vous propose un large choix de cours d'allemand dans le centre de Montpellier : pour adultes, adolescents et enfants, du grand débutant au perfectionnement, du lundi au samedi, du matin au soir, à l'année ou pour un stage intensif de courte durée. À vous de choisir ! Notre équipe d'enseignants vous invite à découvrir notre programme et vous aidera à trouver la formule adaptée à vos besoins lors de deux rendez-vous ouverts à tous :

**16 - 19h :** Conseil et orientation personnalisés pour apprendre l'allemand à la Maison de Heidelberg. Sans prise de rendez-vous préalable. Notre équipe pédagogique vous accueille tout au long de cet après-midi / début de soirée pour vous guider dans votre choix.

**18 - 19h :** Cours à l'essai pour vrais débutants. Inscription nécessaire par e-mail ([cours@maison-de-heidelberg.org](mailto:cours@maison-de-heidelberg.org)) ou par téléphone au 04 67 60 48 11. C'est gratuit !

**Début des cours d'allemand le lundi 25 septembre 2017.**

Les plus de la Maison de Heidelberg

- + Professeurs de langue maternelle allemande
- + Petits groupes de 6 à 12 étudiants maxi
- + Test de niveau gratuit, correction immédiate
- + Rencontres avec des germanophones « en tandem »
- + Centre d'examen du Goethe-Institut
- + Cours à la carte pour les entreprises

Secrétariat des cours : 04 67 60 48 11  
[cours@maison-de-heidelberg.org](mailto:cours@maison-de-heidelberg.org)



## BEER LOVE FEST

MERCREDI 20 SEPTEMBRE 2017, 19H-21H30  
MAISON DE HEIDELBERG

### Dégustation de bières allemandes

*Animée par*

**Antoine Blain, Biérologue**

**Gwenaël Samotiste,**

**Maitre brasseur à la Brasserie des Garrigues, Sommières**

Découvrez huit bières et quatre fromages. Les styles seront exclusivement allemands : German Pilsner, Hefeweizen, Eisbock, Gose, Berliner Weisse, Helles et Märzen. Au-delà du côté dégustatif :

- Introduction à la bière
- Comment déguster une bière ?
- Présentation de chaque style avec la bière qui correspond
- Accords : Bières et fromages
- Loi allemande sur la pureté de la bière : *Deutsches Reinheitsgebot*
- Les nouveaux houblons
- Le renouveau de la scène brassicole artisanale allemande.

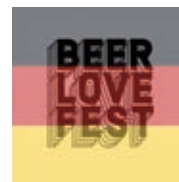
Tarif : 21 € par personne

Réservation en ligne uniquement :

[www.billetweb.fr/degustation-de-bieres-allemandes](http://www.billetweb.fr/degustation-de-bieres-allemandes)

Un événement proposé par *Beer Love Fest*, le festival de la bière artisanale du 18 au 24 septembre 2017 à Montpellier.

[www.beerlove.fr](http://www.beerlove.fr)





©BrigitteBauer

## JOURNÉE PORTES OUVERTES

SAMEDI 23 SEPTEMBRE 2017

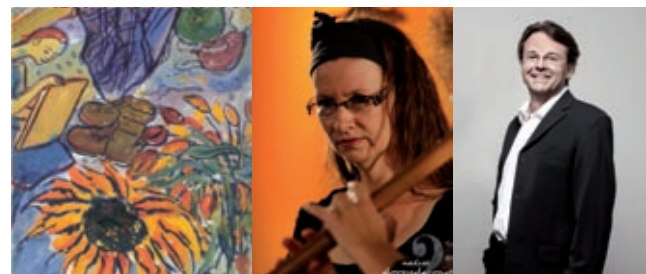
### Le programme de la journée :

10h30	Accueil du public par notre équipe
11h00	Ouverture officielle de la journée Vernissage de l'exposition de photos <i>Haus Hof Land</i> en présence de l'artiste Brigitte Bauer (voir page 8)
12h00	Pot d'amitié et dégustation de spécialités allemandes
14h00	<i>Lotte et le Murmure des Tableaux</i> une traversée musicale de la vie de l'artiste Charlotte Salomon (1917-1943) proposée par Els Janssens-Vanmunster (chant) et Ulrich Messthaler (piano et chant) – présentation, avec extraits chantés, du nouveau spectacle de <i>Mora Vocis</i> en cours de création
15h00 à 16h30	<i>Deutsch kinderleicht</i> , atelier pour enfants (4-7 ans) animé par nos volontaires écologiques franco-allemandes
16h00	<i>Kaffee und Kuchen</i> – Café & délices, dégustation de pâtisseries allemandes préparées par nos soins
17h00	Tirage au sort du Grand jeu-concours*
17h30	Clôture de la journée



### Toute la journée en continu :

- Informations sur nos cours d'allemand (conseil et orientation personnalisés, tests de niveau, inscription).
- Informations sur les échanges, les bourses et les stages proposés par l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ) et l'Office allemand d'échanges universitaires (DAAD) ainsi que l'Office autrichien d'échanges universitaires (OeAD).
- Informations sur le Volontariat écologique Franco-Allemand (VEFA) par l'association CIFÉE.
- Informations sur les cours et les examens du Goethe-Institut.
- Informations sur le Comité d'Organisation du Forum Sportif et Culturel Montpellier-Heidelberg (COFSEC).
- Informations touristiques sur Heidelberg et d'autres régions touristiques allemandes.



### \* Grand jeu-concours

1<sup>er</sup> prix : un séjour à Heidelberg pour 2 personnes offert par *Heidelberg Marketing GmbH* (2 nuits à l'hôtel + petit déjeuner, visite guidée, transports en commun, musées et balade en bateau mouche sur le Neckar inclus ; voyage aller-retour non inclus).

2<sup>e</sup> prix : une année de cours d'allemand

3<sup>e</sup> prix : une session de cours d'allemand

D'autres prix à gagner. Participation jusqu'à 16h30.





©BrigitteBauer

## EXPOSITION

DU 23 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE 2017  
MAISON DE HEIDELBERG  
VERNISSAGE EN PRÉSENCE DE L'ARTISTE  
LE SAMEDI 23 SEPTEMBRE 2017. 11H

### *Haus Hof Land*

#### *Une exposition de photos de Brigitte Bauer*

Les images de Brigitte Bauer n'ont d'autre artifice que l'intention. Et un cadre dont elle a seule le secret. Il semble constamment s'en échapper des émotions, des histoires, des non-dits, des révélations et parfois l'aspiration vers un ailleurs indéfini.

Après le livre *D'Allemagne* publié en 2003, ce nouvel ensemble de photographies inédites est proposé sous le titre de *Haus Hof Land* (Maison Ferme Pays) - Éditions Analogues, Arles, juillet 2017. Cela pourrait sembler plus intime et plus personnel. Il n'en est rien. Au contraire. La distance croît. La pudeur se développe. Et le détachement laisse toute la place au spectateur qui peut y lire, voire découvrir, son propre parcours. Le regard tient lieu de révélation.

Des images suspendues sans être immobiles, pleines de souffle et de respirations, émergent ces émotions étranges et parfois à peine ressenties des déracinés. L'amour et l'inquiétude, le détachement et l'attachement, le regard critique et la tendresse inconditionnelle, le lien avec l'enfance qui se fait différemment, indissociable d'un lieu, d'odeurs, de saveurs, de couleurs que nous avons quittées, qui ne nous appartiennent plus mais qui ont fait ce que nous sommes. Impossible de ne pas constamment se sentir sur un fil, tiraillés entre ce qui est du passé et les choix d'avenir qui nous ont menés ailleurs, entre souvenirs impalpables mais omniprésents, lointains et proches.

ANNAKARIN QUINTO

Née en Allemagne, Brigitte Bauer vit et travaille à Arles. Diplômée de l'École Nationale Supérieure de la Photographie d'Arles et de l'Université Aix-Marseille, elle enseigne la photographie à l'École Supérieure des beaux-arts de Nîmes.



©BrigitteBauer

## SCHÜLERWETTBEWERB

LANCEMENT DU CONCOURS LE 23 SEPTEMBRE 2017  
ACADÉMIE DE MONTPELLIER

### *Das ist mein Ding!*

#### *Concours-photos pour élèves proposé par l'ADEAF et la Maison de Heidelberg*

Quel regard portent les élèves français sur l'Allemagne ? Quels objets attirent leur attention ? Qu'est-ce qui les intrigue, les surprend, les interroge ? En partant des photographies de Brigitte Bauer, nous invitons les élèves de l'académie de Montpellier à choisir un objet qui les a marqués lors d'un échange, d'un voyage ou d'un cours d'allemand.

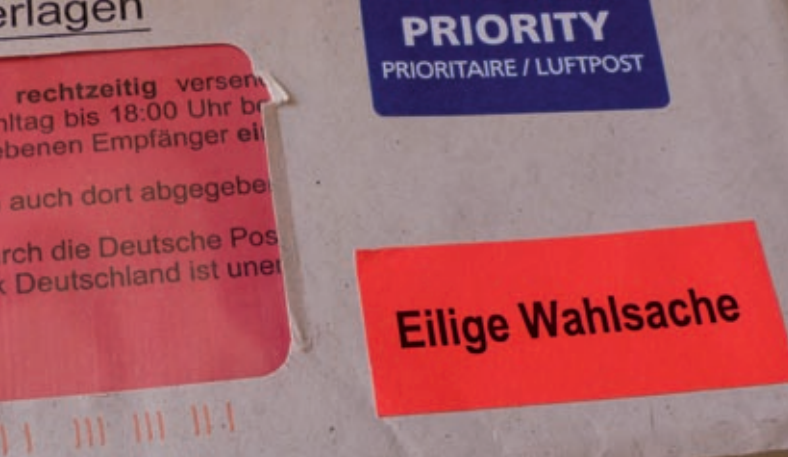
Envoyez-nous une photographie de cet objet et expliquez-nous votre choix par écrit !

la classe lauréate bénéficiera d'un atelier photo avec l'artiste pour réaliser une photo de classe originale.

Les modalités exactes de participation se trouvent sur le site de la Maison de Heidelberg.



©BrigitteBauer



## STAMMTISCH SPÉCIAL

## DEUTSCHLEHRERFORTBILDUNG

DIMANCHE 24 SEPTEMBRE 2017. 17H À 21H  
MAISON DE HEIDELBERG

### **Bundestagswahlen** Elections législatives fédérales en Allemagne

En 2017, c'est un vrai marathon des élections : après les Français, c'est aux Allemands de mettre leur bulletin de vote dans les urnes ce dimanche.

Grâce à une retransmission en direct, vous pourrez parler politique tout au long de cette édition spéciale, comparer les deux systèmes électoraux, pour mieux comprendre la *personalisierte Verhältniswahl* d'outre-Rhin.

Est-ce que Angela Merkel va décrocher son quatrième mandat à la chancellerie ou bien peut-il y avoir des surprises ? Quelle sera la couleur de la prochaine coalition ? Suspense garanti. Les premiers pronostics sont déjà attendus vers 18h. A la même heure, nous offrirons des boissons à volonté à celle ou celui qui aura chiffré au plus juste le parti obtenant le plus de voix.

La rencontre incontournable (et *gemütlich*) entre Français et Allemands autour d'un *Stammtisch* ouvert à tous.

Comme d'habitude, c'est une excellente occasion de créer des contacts entre Français et Allemands, mais aussi un lieu de débat sur tous les autres grands sujets de société qui touchent à nos deux pays. On y parle aussi bien le français que l'allemand, selon l'envie et les compétences de chacun.

MARDI 26 SEPTEMBRE 2017. 9H-12H30 / 14H-16H  
MAISON DE HEIDELBERG

### Formation des enseignants d'allemand **Nouvelles méthodes et approches didactiques**

Dans le cadre de la *Journée Européenne des Langues*, nous vous proposons trois ateliers de formation à destination des enseignants d'allemand. Pour bien démarrer la rentrée avec des outils qui peuvent directement être mis en pratique.

#### 9h-12h30

Deux modules en matinée (à 90 minutes)

- a) **Différenciation interne : enseigner dans des groupes hétérogènes**
- b) **Idées créatives et méthodes pour toutes les compétences**

#### 14h-16h

Un module dans l'après-midi

- c) **Scénarios d'apprentissage, jeux et théâtre : la clé pour la communication**

Cette journée de formation est animée par Anne-Mareike Schultheis (lectrice du DAAD) et Irene Stütz (lectrice du OeAD), Université Paul-Valéry Montpellier 3. Elle s'adresse aux enseignants d'allemand du domaine scolaire, extrascolaire et universitaire.

La participation est gratuite, mais sur inscription préalable uniquement (nombre de places limité). Vous pouvez réserver soit les trois modules, soit la matinée (deux modules) ou l'après-midi seulement.

Inscription et renseignements auprès de Sarah Febrer :  
febrer@maison-de-heidelberg.org ou par téléphone au 04 67 60 48 11



©KonradGöts

## CINÉMA ALLEMAND

## HEIDELBERG - CITÉ LITTÉRAIRE

SORTIE NATIONALE LE 27 SEPTEMBRE 2017. 19H45  
CINÉMA DIAGONAL. 5 RUE DE VERDUN. MONTPELLIER

JEUDI 28 SEPTEMBRE 2017. 18H30  
MAISON DE HEIDELBERG

### Le jeune Karl Marx

de Raoul Peck, 2016, 1h58, en français et en allemand sous-titré français  
avec August Diehl, Stefan Konarske, Vicky Krieps

1844. De toute part, dans une Europe en ébullition, les ouvriers, premières victimes de la « Révolution industrielle », cherchent à s'organiser devant un « capital » effréné qui dévore tout sur son passage. Karl Marx, journaliste et jeune philosophe de 26 ans, victime de la censure d'une Allemagne répressive, s'exile à Paris avec sa femme Jenny où ils vont faire une rencontre décisive : Friedrich Engels, fils révolté d'un riche industriel allemand. Intelligents, audacieux et téméraires, ces trois jeunes gens décident que « les philosophes n'ont fait qu'interpréter le monde, alors que le but est de le changer ». Entre parties d'échecs endiablées, nuits d'ivresse et débats passionnés, ils rédigent fiévreusement ce qui deviendra la « bible » des révoltes ouvrières en Europe : *Le Manifeste du Parti Communiste*, publié en 1848, une œuvre révolutionnaire sans précédent.

Peck fait preuve de minutie dans la reconstitution qui donne chair et réalité à ses personnages. Sans traitement hagiographique ou militant, le film dresse avant tout le portrait de jeunes bourgeois qui prennent le risque de tout mettre en doute pour lutter contre une société d'oppression et d'injustices.

*Introduction au film par la Maison de Heidelberg.*

Ce film fait également partie de notre sélection pour scolaires (à partir de la 1<sup>ère</sup>, voir page 18).

### Rencontre-lecture avec Manfred Metzner, éditeur et écrivain

Manfred Metzner est une figure de proue de la scène culturelle de Heidelberg, elle-même nommée cité de la littérature de l'UNESCO en 2014. Juriste de formation, Manfred Metzner change de voie professionnelle et co-fonde en 1978 à Heidelberg la maison d'édition *Das Wunderhorn* qui compte aujourd'hui plus de 400 titres. Depuis, il a publié de nombreux textes littéraires, poétiques, il s'exprime régulièrement sur la situation des éditeurs indépendants et sur les relations culturelles franco-allemandes. En 1993, il initie les Journées littéraires (*Heidelberger Literaturtage*) qu'il a dirigées jusqu'à l'an dernier.

En hommage à la ville des livres, des libraires et des éditeurs, il nous présentera *99 Lieblingsplätze in Heidelberg*. Administrateur de la succession de Ré Soupault – élève du Bauhaus, photographe, traductrice, créatrice de mode et femme du surréaliste Philippe Soupault – il nous fera également découvrir *Ré Soupault – Das Auge der Avantgarde*.

Lors d'une année passée à Montpellier en tant qu'assistant à la faculté de droit, il rencontre Jean Carrière, Prix Goncourt 1972 pour *L'Épervier de Maheux* dont la traduction allemande paraît aux Editions Wunderhorn. Il lira un texte inédit sur cette amitié littéraire franco-allemande avec le romancier nimois.

*La soirée (en langue allemande) est présentée par Sabine Fox, animatrice du cercle littéraire de la Maison de Heidelberg.*

Manfred Metzner rencontrera également des élèves du Lycée Clémenceau à Montpellier.



# ensemble

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE  
L'ÉNERGIE POSITIVE ENERGIE  
FRANCO-ALLEMANDE

## CONFÉRENCE

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2017, 19H  
SALLE DES ACTES, INSTITUT PROTESTANT  
DE THÉOLOGIE, MONTPELLIER

### Conscience, autorité et droit de résistance : les conséquences de la Réforme pour la formation de l'individu et le système d'États européen

*Prof. Thomas Maissen*

*Directeur de l'Institut historique allemand, Paris*

La question de savoir pourquoi la Réforme a eu lieu suscite des réponses différentes. Les protestants mettent l'accent sur le fait que Martin Luther a été un événement historique sans précédent et une nécessité dans l'histoire du salut. Les catholiques ont tendance à masquer les ruptures de la Réforme en soulignant ses racines médiévales et les continuités théologiques. Les chercheurs modernes ont recours à des métaphores comme « l'émergence » ou « la mutation ». Mais cette recherche des causes a du mal à expliquer pourquoi la Réforme s'est imposée dans certains territoires allemands et dans des pays européens, mais pas dans d'autres territoires présentant pourtant les mêmes structures.



Cette conférence examine le phénomène de la Réforme comme résultat de ce phénomène spécifiquement chrétien qu'est la décision. Il était inévitable que cette décision, dans l'interprétation luthérienne des évangiles, se tournât contre sa propre famille et contre la simple transmission de la foi à la génération suivante. L'époque de la Réforme a été pour le christianisme une situation d'exception dans laquelle la réforme de la communauté avec ses controverses sur la foi permettait aux laïcs de choisir – entre le luthéranisme et le papisme présentés très tôt de manière dichotomique – le message du salut le plus convaincant et les personnes qui le portaient. En tant qu'instance intérieure, la conscience individuelle se substitua aux autorités ecclésiastiques ; et, en tant qu'instance externe, l'autorité séculière – tandis qu'au débat religieux revenait le soin de montrer la voie du salut. Celui qui s'imposait dans ces débats, qu'il fût prince, conseil, chevalerie ou communauté, était prédestiné à voir reconnu comme légitime son pouvoir séculier comme protecteur de l'Église et son rôle en tant que chef dans le concert des États.

## TABLE RONDE

LUNDI 2 OCTOBRE 2017, 19H  
SALLE TAILHADES, HÔTEL DE RÉGION,  
MONTPELLIER

### ENSEMBLE

#### L'énergie positive franco-allemande

*Avec Gonzague Dejouany, président d'ensemble*

Les membres du think tank franco-allemand *ensemble* partagent tous la conviction que l'axe franco-allemand est la colonne vertébrale de l'Union Européenne.

À ce titre, ils souhaitent œuvrer efficacement à son renouveau. Il faut penser et adapter l'Europe d'aujourd'hui aux nouveaux enjeux, et ensemble contribuer activement à imaginer les pistes opérationnelles pour la création d'une nouvelle alliance franco-allemande 2.0.

Ensemble innove pour mettre à jour le logiciel de la coopération franco-allemande datant du Traité de l'Elysée, et suggère les pistes opérationnelles d'une nouvelle alliance. *Ensemble* remettra un Livre Blanc des perspectives 2025 du franco-allemand au Président et au Premier Ministre de la République Française, au Président et à la Chancelière de la République Fédérale d'Allemagne.

Engagés au quotidien dans les relations franco-allemandes de par leur passion personnelle ou bien leur activité professionnelle, les hommes et les femmes d'*ensemble* sont issus du monde associatif, institutionnel, économique ou financier. Salariés, entrepreneurs, artisans, français, allemands, les deux... et les pages blanches se remplissent grâce aux idées de tous réunies.

Avant de créer *ensemble* en 2016, Gonzague Dejouany était le PDG d'EDF Allemagne. Très engagé dans les relations franco-allemandes, il a notamment fondé le *Cercle Économique franco-allemand de Berlin* ou co-créé la Commission franco-allemande du *Wirtschaftsrat*.

Participation sur inscription : [contact@rafal-france-allemande.com](mailto:contact@rafal-france-allemande.com)







## GASTRONOMIE ALLEMANDE

MARDI 3 OCTOBRE 2017  
MERCREDI 4 OCTOBRE 2017  
REPAS DU MIDI

### L'Allemagne dans l'assiette dans tous les restaurants universitaires de Montpellier (Richter, Triolet, Vert Bois), Nîmes et Perpignan

A l'occasion de la fête nationale allemande, les chefs de cuisine du CROUS de Montpellier ont concocté deux menus pour mettre à l'honneur quelques spécialités d'outre-Rhin.

Pour vous mettre l'eau à la bouche : le 3 octobre, vous pouvez entre autres déguster une *Kartoffelsalat* (salade de pommes de terre), une fricassée de volaille à la bière et une forêt noire revisitée. Le lendemain, vous avez l'embarras du choix entre un *Apfelstrudel* (strudel à la pomme) ou un *Käsekuchen* (cheese cake).

Et pour ne pas mettre les pieds dans le plat, un set de table vous expliquera le b.a.-ba de la cuisine allemande.

À Montpellier, l'équipe de la Maison de Heidelberg et du Département d'allemand de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 vous attendent sur place afin de donner encore plus d'informations sur l'Allemagne. N'hésitez pas à leur parler de vos projets de mobilité.

*Guten Appetit ! Bon appétit !*



## RÉCEPTION

MERCREDI 4 OCTOBRE 2017  
MAISON DES RELATIONS INTERNATIONALES  
ESPLANADE CHARLES DE GAULLE  
MONTPELLIER

### Fête nationale allemande *Tag der deutschen Einheit*

#### *Sur invitation*

Réception à la Maison des Relations Internationales proposée par l'Amicale Franco-Allemande de Montpellier et des Environs (AFAM), le Réseau d'affaires franco-allemand du Languedoc (RAFAL), le consul honoraire d'Allemagne et la Maison de Heidelberg, avec le concours gracieux de la Ville de Montpellier et du Consulat général de la République fédérale d'Allemagne à Marseille.

Ce sont les retrouvailles de la communauté franco-allemande de la région et de ses amis pour célébrer la réunification des deux Allemagnes.

Cet événement historique a été scellé avec la signature du traité d'unification suite auquel les cinq nouveaux Länder de l'ex-Allemagne de l'Est ont officiellement rejoint la RFA le 3 octobre 1990.





CINÉMA ALLEMAND 2017

## SÉANCES SCOLAIRES

À PARTIR DU 25 SEPTEMBRE AU CINÉMA DIAGONAL

Cinq films (franco-)allemands au choix pour vos élèves germanistes, du CP à la Terminale, en version originale sous-titrée en français. À partir du 25 septembre 2017 au cinéma Diagonal, Montpellier. Programmation des séances à la carte sur demande des enseignants d'allemand et chefs d'établissements de l'Académie de Montpellier. En partenariat avec le Goethe-Institut de Lille, le festival *CinéAllemand8* et la Maison de Heidelberg.

Séances scolaires le matin.

Tarif unique pour *Le chat botté (Der gestiefelte Kater)* et

*Tout est bien qui frit bien (Ente gut! Mädchen allein zu Haus)*: 3,50€

Pour les autres films: De 25 à 40 élèves 4,70 €

De 41 à 80 élèves 4,20 €

De 81 à 100 élèves 3,40 €

A partir de 100 élèves 3,10 €

Un accompagnateur gratuit pour 10 élèves.

Infos et réservations : Laura Mollon (Cinéma Diagonal Montpellier)  
Tél : 04 67 58 89 47 - Mail : l.mollon@cinediagonal.com

Dossier pédagogique disponible sur le site de la Maison de Heidelberg.

*Diagonal*  
cinéma



CINÉMA ALLEMAND 2017

## Le chat botté *Der gestiefelte Kater*

de Christian Theede, Allemagne, 2009, 58 minutes  
avec Roman Knizka, Jacob Matschenz, Jürgen Tarrach

À partir du CP



À la mort d'un modeste meunier, ses trois fils se partagent ses biens: l'aîné s'approprie le moulin, le deuxième prend l'âne, il ne reste que le chat pour le cadet, qui s'en désole. Mais le félin lui assure qu'il ne manquera de rien et qu'il suffit de lui fournir des bottes et un sac. C'est alors que les aventures commencent...

## Tout est bien qui frit bien ! *Ente gut ! Mädchen allein zu Hause*

de Norbert Lechner, Allemagne, 2016, 1h36  
avec Lisa Bahati Wihstutz, Lynn Dortschack,  
Linda Phuong Anh Dang

À partir du CM2



Linh, 11 ans, est une fille douée. Alors que sa mère a dû retourner précipitamment au Vietnam, elle doit maintenant veiller sur sa sœur Tien et gérer le petit restaurant familial pendant son absence. Personne ne doit être au courant de cette situation et surtout pas le service de protection infantile. Mais pour Linh, le plus gros souci, c'est sa voisine. Pauline a les cheveux roux, un télescope et une bonne dose de culot. Elle va tout faire pour s'allier avec les deux jeunes sœurs. Une aventure incroyable commence alors pour les trois filles.





CINÉMA ALLEMAND 2017

## SÉANCES SCOLAIRES

### Le miracle de Berne *Das Wunder von Bern*

de Sönke Wortmann, Allemagne, 2003, 1h57  
avec Peter Lohmeyer, Louis Klamroth, Lucas Gregorowicz

À partir du CM2

L'été 1954 en Allemagne. La vie de Matthias, jeune garçon de 11 ans, change. Alors que son idole et père de substitution, Helmut Rahn, vedette de l'équipe nationale allemande de football, se prépare à partir en Suisse pour la Coupe du monde, son père, prisonnier de guerre en Union Soviétique, rentre finalement en Allemagne. Matthias veut à tout prix rejoindre Helmut Rahn à Berne pour lui porter chance. Lors de cette finale, pour chacun, de manière différente, se produit un miracle.

Ce film remarquablement réalisé par Sönke Wortmann, aborde plusieurs thèmes à la fois, et c'est là que réside sa force, dans le sens où il le fait sans que cela prête à confusion ou que le spectateur se sente perdu devant des situations qui mettent en exergue la famille, l'amour, la guerre et ses méfaits et enfin le sport comme ultime moyen de rédemption pour un pays au sortir du conflit de la Seconde Guerre Mondiale. À savoir l'Allemagne. Une œuvre réussie et très joliment interprétée.

CINÉMA ALLEMAND 2017

## SÉANCES SCOLAIRES

### Lou Andreas-Salomé

de Cordula Kablitz-Post, Allemagne, 2016, 1h53  
avec Nicole Heesters, Katharina Lorenz, Matthias Lieber, Alexander Scheer

À partir de la 2<sup>nd</sup>e

Lou Andreas-Salomé, égérie intellectuelle, romancière et psychanalyste, décide d'écrire ses mémoires... Elle retrace sa jeunesse parmi la communauté allemande de Saint-Petersbourg, marquée par le vœu de poursuivre une vie intellectuelle et la certitude que le sexe, donc le mariage, place les femmes dans un rôle subordonné. Elle évoque ses relations mouvementées avec Nietzsche et Freud et la passion qui l'a unie à Rilke. Tous ses souvenirs révèlent une vie marquée par le conflit entre autonomie et intimité, et le désir de vivre sa liberté au lieu de seulement la prêcher comme ses confrères...

Elle avait Nietzsche et Rilke à ses pieds et fascinait Freud. Pas moins ! Grande intellectuelle de charme, romancière et psychanalyste, Lou Andreas-Salomé (1861-1937) est décrite depuis l'enfance jusqu'à un âge avancé où, menacée par le pouvoir nazi, elle décide de se confier à un jeune éditeur. La jeune comédienne parvient à donner force et sensibilité à son héroïne, modèle, hier comme aujourd'hui, d'une femme libre.

### Le jeune Karl Marx

À partir de la 1<sup>ère</sup>

Description du film voir page 12.



## ÉVÉNEMENTS EN RÉGION

**SAMEDI 30 SEPTEMBRE 2017**

HÉRÉPIAN, PLACE DE LA MAIRIE. 10H - 17H

**Marché du terroir** - animation musicale par les harmonies de Leutkirch et Bédarieux - artisanat et savoir-faire anciens - baléti - petite restauration.

**BÉDARIEUX, LA TUILERIE. 19H30**

**Repas choucroute** ouvert à tous avec réservation impérative et paiement par chèque avant le 20 septembre aux Offices de Tourisme (Hérépian, Bédarieux, Lamalou), 20 € /pers. Places limitées !

**DIMANCHE 1<sup>ER</sup> OCTOBRE 2017**

LAMALOU-LES-BAINS, PARC DU CASINO. 11H

**Aubade** de l'harmonie de la ville de Leutkirch et verre de l'amitié offert par la ville.

**BÉDARIEUX, EGLISE SAINT-ALEXANDRE. 17H**

**Concert d'orgue et de saxophone** de Christian Segmehl et Ludwig Kibler, deux musiciens professionnels de Leutkirch im Allgäu.

Participation libre. Concert organisé par l'association des Amis des Trois Orgues.

*Pour plus d'informations, contactez le Comité de Jumelage avec Leutkirch im Allgäu : jumelage.allemagne@gmail.com  
Tél : 04 67 97 78 04*

## ÉVÉNEMENTS EN RÉGION

**MERCREDI 27 SEPTEMBRE 2017. 19H00**

SALLE YVES ABRIC. PARKING DES ARÈNES. PÉROLS

### Concert *Vers les brumes du Nord*

Le Trio Milata (Ursula Boecker, Dominique Flacard, Renata Roagna) vous propose son nouveau concert de chants traditionnels a capella. *Vers les brumes du Nord* chemine sur des terres de légende où la frontière entre le réel et le mystère s'estompe, s'accompagne de témoignages et d'interrogations sur les légendes, la géographie, les croyances, les coutumes, les langues des peuples du Nord. Au cours des itinéraires, les chants révèlent l'âme des peuples à travers des mélodies, des rythmes, des couleurs plurielles.

Entrée libre.

**SAMEDI 30 SEPTEMBRE 2017. 19H30**

SALLE YVES ABRIC. PARKING DES ARÈNES. PÉROLS

### La fête de la bière

Repas choucroute avec ambiance bavaroise et soirée dansante. Entrée: 24 € par personne comprenant le repas (choucroute et forêt noire) et une boisson (25 cl).

Renseignements auprès de :

Pérols jumelages par mail : perolsjumelages@gmail.com.





## LUTHER AU PAYS SOMMIÉROIS...

LA FAPS PRÉSENTE LA QUINZAINE ALLEMANDE  
DU 16 AU 29 SEPTEMBRE 2017.

SAMEDI 16 SEPTEMBRE 2017. 17H  
CHAPELLE ST JULIEN DE SALINELLES

### **Psaumes de la Réforme et Chorals Luthériens, concert-conférence par l'Ensemble Zamariel**

L'Ensemble Vocal Zamariel est un groupe de huit chanteurs amateurs amoureux de la musique protestante du seizième siècle, et en particulier du psautier huguenot. Ce chant, a capella le plus souvent, oblige les chanteurs à une grande authenticité et une écoute mutuelle permanente. La commémoration de la Réformation est l'occasion de mettre en parallèle la création musicale du luthéranisme dans les mélodies qui deviendront plus tard le choral de Bach.

MARDI 19 SEPTEMBRE 2017. 19H  
TEMPLE DE CONGÉNIES

### **Sur les chemins de l'exil, conférence par Henry Mouysset**

À travers les parcours du Viganais Jean Valat, des guides Paul Berger et Jean Massip, Henry Mouysset évoquera les difficultés rencontrées par les Nouveaux Convertis, après la Révocation de l'Edit de Nantes pour rejoindre les pays du Refuge.

MERCREDI 20 SEPTEMBRE 2017. 18H30  
CINÉMA LE VENISE À SOMMIÈRES

### **Projection du film *Luther* d'Eric Till (2008)**

MARDI 26 SEPTEMBRE 2017. 19H  
TEMPLE DE CONGÉNIES

### **Le pasteur Pierre-Charles Toureille de Lunel (1900-1974), conférence par Jean Vaché**

Pierre-Charles Toureille manifeste très tôt sa curiosité de l'Autre et un engagement actif contre le totalitarisme. Dès son installation à Lunel en 1941, il déploie une double activité : officielle, envers les protestants, clandestine en faveur des juifs, victimes de la terreur nazie. Il émigre avec sa famille aux États-Unis et meurt en 1976 à Anduze. Il reçoit le titre de « Juste parmi les nations » en 1974.

## ET AILLEURS

VENDREDI 29 SEPTEMBRE 2017. 19H  
CHÂTEAU DE VILLEVIEILLE

### **Luther autrement**

Cette soirée sera préparée et présentée par des membres de la FAPS. Par une intervention à plusieurs voix, nous montrerons Luther sous un jour plus méconnu du grand public. Un homme parfois angoissé, colérique, voire acariâtre. Un homme qui avait un sens inné des relations publiques mais qui fut aussi un époux et un père...

[www.faps-sommieres.org](http://www.faps-sommieres.org)

## VILLENEUVE-LEZ-AVIGNON

SAMEDI 7 OCTOBRE 2017. 20H30  
CENTRE INTERNATIONAL DE SÉJOUR YMCA  
VILLENEUVE-LEZ-AVIGNON

### **Lucas Cranach peint Martin Luther, une conférence illustrée par Jean Arbogast et Christian Kempf**

*Sous le haut patronage de l'ambassadeur de la République fédérale d'Allemagne à Paris, Monsieur Nikolaus Meyer-Landrut.*

Des portraits représentant le réformateur Martin Luther ont suscité très tôt un grand intérêt. Le savoir-faire des ateliers Cranach de Wittemberg n'est pas étranger à cet engouement.

Au cours de la conférence illustrée par un diaporama de différents portraits de Luther, nous découvrirons dans quelles circonstances cette production d'images a vu le jour, à quels besoins ponctuels elle a répondu, quels types de portraits elle a privilégiés, quels messages elle a véhiculés. Et nous découvrirons aussi les différentes facettes de Luther : l'homme, le théologien, le croyant, le réformateur, le représentant du passage de la scolastique à la Renaissance.

*Organisé par le Centre International de Séjour YMCA de Villeneuve-lez-Avignon, en partenariat avec l'Eglise Protestante Unie d'Avignon et avec le soutien du Comité de Jumelage Villeneuve-lez-Avignon-Rheinbach.*

Possibilité de dîner sur place à 19h (15 € par personne) sur réservation (minimum 3 jours avant) au 04 90 25 46 20.

**ADEAF**

Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France  
Contact : Brigitte Gély  
brigitte.gely@gmail.com

**AFAM**

Amicale franco-allemande de Montpellier et Environs  
149 impasse Biscan-Pas  
34670 St. Bress  
Contact : Wolfgang Meyer  
04 67 87 19 08  
a-f-a-m@neuf.fr

**Association des Amis des Trois Orgues**

1 rue Jacquard  
34600 Bédarieux  
Contact : Philippe Seguin  
lestroisorgues@free.fr

**Beer Love Fest**

contact@beerlove.fr  
Contact : Jordi Tavoillot

**CIFÉE**

Collectivité/Interculturalité/Formation/  
Echange/Engagement  
4 rue des Trésoriers de la Bourse  
34000 Montpellier  
Contact : Gesa Hahn  
09 53 34 50 58  
info@cifee.fr  
cifee.fr

**Cinéma Diagonal**

5 rue de Verdun  
34000 Montpellier  
Contact : Noémie Bédérède  
04 67 58 89 47  
Réservations scolaires auprès de  
Laura Mollon :  
lmollon@cinediagonal.com  
04 67 58 45 82

**COFSEC**

Comité d'Organisation du Forum Sportif  
et Culturel Montpellier -  
Heidelberg - Barcelone  
412 rue des Cévennes  
34980 St. Mathieu de Rivière  
Contact : Tina Rodenas  
04 67 66 62 00  
cofsec-montpellier@wanadoo.fr

**Comité de Jumelage Bédarieux**

**Lamalou-les-Bains - Hérépien  
Leutkirch im Allgäu**  
Contact : Jean-Pierre Calas  
04 67 97 78 04 / 06 08 63 27 20  
jumelage.allemande@gmail.com

**Comité de jumelage Pérols / Flörshheim**

Contact : Bernard Comas  
06 47 18 04 44  
perolsjumelages@gmail.com

**Comité de Jumelage Villeneuve-lez-Avignon - Rheinbach**

42 avenue des Cèdres  
30400 Villeneuve lez Avignon  
04 90 25 21 31  
Contact : Catherine Cordier-Colin

**Consul honoraire de la République fédérale d'Allemagne**

Roland Ickowicz  
c/o Maison des Relations Internationales  
14 descente en Barrat  
34000 Montpellier  
montpellier@hk-diplo.de

**CROUS de Montpellier**

Services de la vie étudiante  
2 rue Monteil - CS 85053  
34093 Montpellier cedex 5  
04 67 41 50 00

**DAAD / OeAD / Département d'allemand**

Anne-Mareike Schultheis, lectrice de l'Office allemand d'échanges universitaires  
Irene Stütz, lectrice de l'Office autrichien d'échanges universitaires  
Université Paul-Valéry Montpellier 3  
Route de Mende  
34199 Montpellier cedex 5  
anne-mareike.schultheis@univ-montp3.fr  
irene.stuetz@univ-montp3.fr

**DHIP**

Deutsches Historisches Institut in Paris  
Hôtel Duret-de-Chevy  
8 rue du Parc-Royal  
75003 Paris  
01 44 54 23 80  
info@dhi-paris.fr

**FAPS**

Association franco-allemande du Pays de Sommières  
3 rue de la Monnaie  
30250 Sommières  
Contact : Josée Bernard  
faps@faps-sommières.org

**Goethe-Institut Lille**

Archives du film  
98 rue des Stations  
59000 Lille  
03 20 57 02 44

**Institut protestant de théologie**

13 rue Louis-Perrier  
34000 Montpellier  
04 67 06 45 71  
secretariat@iptmontp.org

**Lycée Clémenceau**

Section Abibac  
31 Avenue Georges Clemenceau  
34060 Montpellier  
04 67 06 03 33

**Mora Vocis – Voix solistes au féminin**

Quai des Arts  
300 avenue de la gare  
30250 Sommières  
mora.vocis@me.com

**Verlag Das Wunderhorn GmbH**

Rohrbacher Str. 18  
D-69115 Heidelberg  
+49 (0)6221-40 24 28  
wunderhorn.verlag@t-online.de

**RAFAL**

Réseau d'affaires franco-allemand du Languedoc c/o Consulat RFA  
14 descente en Barrat  
34000 Montpellier  
Contact : Richard Jarry  
contact@rafal-france-allemande.com

## À PROPOS

La page de couverture montre des figurines Playmobil®, célèbre marque de jouets allemands, qui reflètent ici certaines images de l'Allemagne actuelle. À commencer par l'omniprésent Luther qui rappelle les 500 ans de la Réforme, jusqu'au hipster berlinois, en passant par un clin d'œil à la famille bavaroise. C'est une invitation au voyage pour rencontrer le voisin d'outre-Rhin. Nous espérons que chacune et chacun trouvera son bonheur avec ces 15<sup>èmes</sup> Semaines Allemandes riches en événements.

Au plaisir de vous y rencontrer ! *Bis bald !*

### L'équipe de la Maison de Heidelberg

Nadine Gruner, Directrice  
Janina Gillé, Directrice adjointe  
Sarah Febrer, Secrétaire/Accueil  
Birgit Laupie-Bechtel, Enseignante  
Martina Röhling-Baloge, Enseignante  
Carola Pünder-d'Ardailhon, Enseignante  
Nicole Barande, Enseignante  
Petra Guigui, Enseignante  
Ursula Boecker, Chef de chœur  
Chantal Gossel, Fée du logis

Christina Jackermeier & Luise Badenhoop, Volontaires écologiques  
Laura Basile & Lisa Heckert, Stagiaires

### Le bureau de l'association

Wolfram Hahn, Président  
Maurice Godé, Vice-président  
Margret Hommelhoff, Vice-présidente  
Alois Werner, Trésorier  
Friedrich Quoos, Secrétaire  
Evelyne Cave, Kurt Brenner & Wolfgang Meyer, Conseil consultatif

Conception graphique : Andrea Uecker

La Maison de Heidelberg  
4 rue des Trésoriers de la Bourse  
F-34000 Montpellier  
Tél: 04 67 60 48 11  
info@maison-de-heidelberg.org  
www.maison-de-heidelberg.org

 MaisonDeHeidelberg

 Heidelberg\_Haus

*remercie pour leur soutien :*

